



الخردل في مصر خلال العصرين اليوناني والروماني

بحث رقم (٥) منشور بمجلة كلية الآداب، جامعة الفيوم، عدد يوليو ٢٠٢٠م

د. عبد اللطيف فايز علي محمد: أستاذ مساعد التاريخ اليوناني - الروماني، كلية الآداب، جامعة الفيوم.

ملخص باللغة العربية: يتناول هذا البحث دراسة نبات الخردل الذي بدا يظهر في المصادر الأدبية الكلاسيكية منذ القرن الخامس قبل الميلاد، حيث استُخدم الكتابُ لفظة "نابي" ($v\tilde{\alpha}\pi\upsilon$) للإشارة إلى نبات الخردل. وظلت هذه اللفظة مُستخدمة حتى القرن الثاني، وبداية القرن الثالث الميلادي. ومنذ القرن الرابع قبل الميلاد بدأت تظهر لفظة "سينابي" ($\sigma\acute{\iota}\nu\tilde{\alpha}\pi\iota$) في المصادر الأدبية، وظلت اللفظتان تستخدمان جنباً إلى جنب، وإن كانت لفظة ($v\tilde{\alpha}\pi\upsilon$) قد تراجعت لصالح لفظة ($\sigma\acute{\iota}\nu\tilde{\alpha}\pi\iota$) التي تكرر ذكرها كثيراً في الوثائق البردية المصرية، مقارنةً بـ "لفظة" ($v\tilde{\alpha}\pi\upsilon$) التي لم تذكر إلا مرةً واحدة. وهناك ثلاثة أنواع من الخردل: الأبيض والأسود، والخردل البري، ولقد تردد ذكر الخردل (الأسود) ($\sigma\acute{\iota}\nu\tilde{\alpha}\pi\iota$) في كثيرٍ من الوثائق البردية المؤرخة بالعصرين البطلمي والروماني، حيث تظهر الإشارات إلى الخردل في قوائم المواد الغذائية والإيصالات والخطابات الشخصية المتعلقة بالسياقات الزراعية والغذائية. ويبدو أن زراعة الخردل قد تركزت بشكلٍ أكبر في إقليم الفيوم، حيث نجد أن أغلب الإشارات جاءت من قرى الفيوم. الكلمات الدالة: خردل، بطلمي، روماني، نابي، سينابي.

Mustard in Greco – Roman Egypt

Abstract: Mustard has appeared in classical literary sources since the fifth century B.C., when classical writers used the word "napu" ($v\tilde{\alpha}\pi\upsilon$) to refer to mustard. This word was used until the second century and the beginning of the third century AD. Since the fourth century B.C., the word "sinapi" ($\sigma\acute{\iota}\nu\tilde{\alpha}\pi\iota$) began to appear in literary sources, and the two terms were still used side by side, although the word ($v\tilde{\alpha}\pi\upsilon$) has receded in favor of the word ($\sigma\acute{\iota}\nu\tilde{\alpha}\pi\iota$) which is frequently mentioned in Egyptian papyri documents, compared to "The word" ($v\tilde{\alpha}\pi\upsilon$)" which was only mentioned once. There are three types of mustard: white and black, and wild mustard. Mustard (black) ($\sigma\acute{\iota}\nu\tilde{\alpha}\pi\iota$) has been mentioned in many papyri documents dated in the Ptolemaic and Roman eras, where references to mustard appear in lists of food items, receipts and personal letters related to agricultural and food contexts. It appears that mustard cultivation was more concentrated in the Fayoum region, where we find that most of the references came from the villages of Fayoum. Key words: Mustard, Ptolemaic, Roman, napu, sinapi.